

M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)

Term-End Examination

December, 2017

MTT-019 : POLITICS OF TRANSLATION

00062

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

-
- Note :** (i) *Answer any five questions.*
(ii) *Question No. 9 is compulsory.*
(iii) *All questions carry equal marks.*
-

1. Give a detailed account of Translation as Appropriation with reference to Bhakti Literature.
2. Write an essay on 'Modernism with reference to Appropriation and World Literature'.
3. Write an essay on Indology and Translation.
4. Discuss Translation activities in Colonial India with reference to the Role of Christian Missionaries.
5. Write an essay on the influence of Russian literature on Indian National Movement.
6. Throw light on the role of translation in Social Reform Movements.

7. Describe the role of European literature in promoting Modern Cultural Movement in India.
 8. Explain the role of translation on modern Indian Religious Movements.
 9. Write short notes on **any two** of the following :
 - (a) Translation in the area of publication in India
 - (b) The politics of translation of Indian diaspora literature
 - (c) Indianisation of Shakespeare's writings
 - (d) Translation and Politics of Resistance
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2017

एम.टी.टी.-019 : अनुवाद की राजनीति

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

- नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।
(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।
(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. भक्ति साहित्य के सन्दर्भ में अनुकूलन के रूप में अनुवाद का विस्तृत विवेचन कीजिए।
2. 'अनुकूलन और विश्व साहित्य के सन्दर्भ में आधुनिकता' पर एक निबंध लिखिए।
3. भारतविद्या का अध्ययन और अनुवाद पर एक निबंध लिखिए।
4. ईसाई मिशनरियों की भूमिका के सन्दर्भ में औपनिवेशिक भारत में अनुवाद की गतिविधियों की चर्चा कीजिए।
5. भारतीय राष्ट्रीय आन्दोलन पर रूसी साहित्य के प्रभाव पर एक निबंध लिखिए।
6. समाज-सुधार आन्दोलन में अनुवाद के योगदान का परिचय दीजिए।

7. भारत में आधुनिक सांस्कृतिक आन्दोलन को बढ़ावा देने में यूरोपीय साहित्य की भूमिका का वर्णन कीजिए।
8. आधुनिक भारतीय धार्मिक आन्दोलनों में अनुवाद की भूमिका पर प्रकाश डालिए।
9. निम्नलिखित में से **किन्हीं दो** पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
- (a) भारत में प्रकाशन के क्षेत्र में अनुवाद
 - (b) प्रवासी भारतीय साहित्य के अनुवाद की राजनीति
 - (c) शेक्सपीयर की रचनाओं का भारतीयकरण
 - (d) अनुवाद और प्रतिरोध की राजनीति
-